

Occhio

owner's manual

your
luminaire

Mito raggio

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

Mito raggio

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	7
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	23
<i>touchless control</i>	24
<i>body sensor</i>	26
<i>Occhio air</i>	29
<i>Installation / installation / installation / instalación / installazione</i>	30
<i>Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione</i>	33
<i>Occhio air</i>	35
<i>更多选择 / weitere Optionen / further options / autres options / otras opciones / altre opzioni</i>	35



Mito raggio

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio

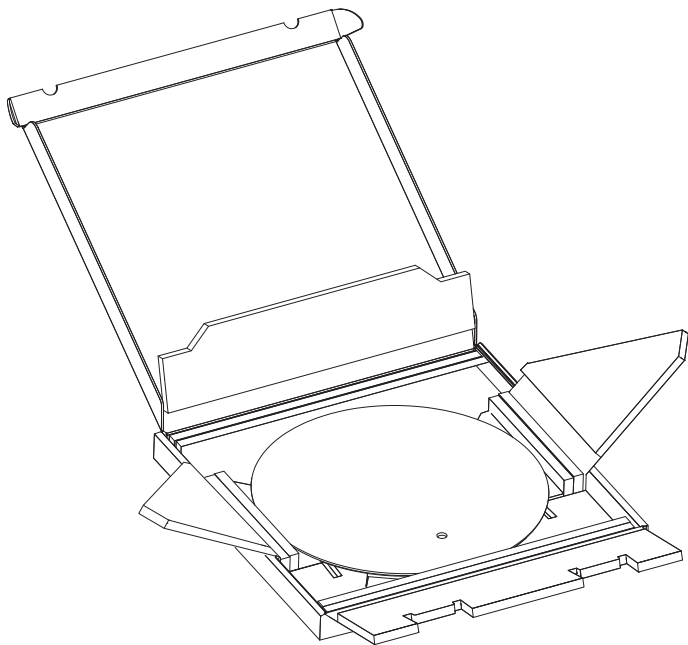
Verpackung der base wie abgebildet öffnen. Schutzcover der base nicht entfernen!

Open the base's packaging as shown. Do not remove the base's protective cover!

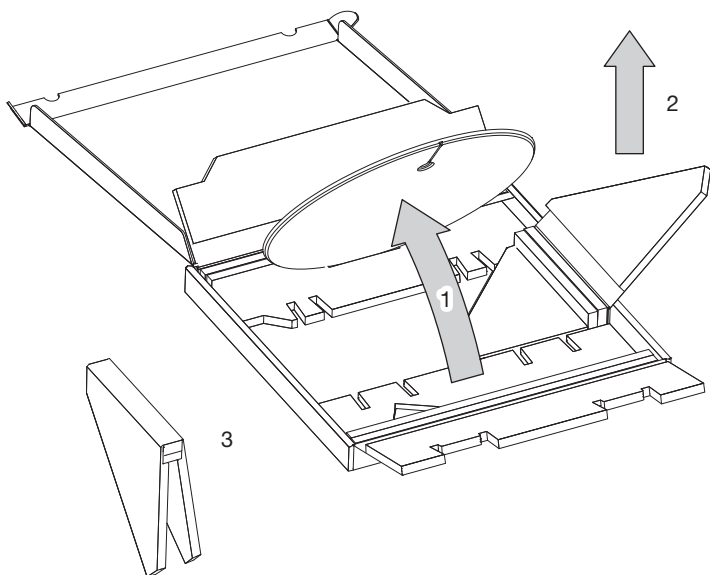
Ouvrir l'emballage de la base conformément au schéma. Ne pas retirer la protection de la base.

Abra el embalaje de la base como se indica. ¡No retire la cubierta de protección de la base!

Aprire l'imballaggio della base come illustrato. Non rimuovere la copertura protettiva della base!



- 1 base anheben 2 Einleger entnehmen 3 Einleger wie abgebildet aufstellen
- 1 Lift base 2 Remove inserter 3 Stand the inserter up as shown
- 1 Relever la base 2 Retirer les inserts 3 Relever les inserts conformément au schéma
- 1 levante la base 2 retire las inserciones 3 coloque las inserciones como se indica
- 1 sollevare la base 2 rimuovere gli inserti 3 posizionare gli inserti come illustrato



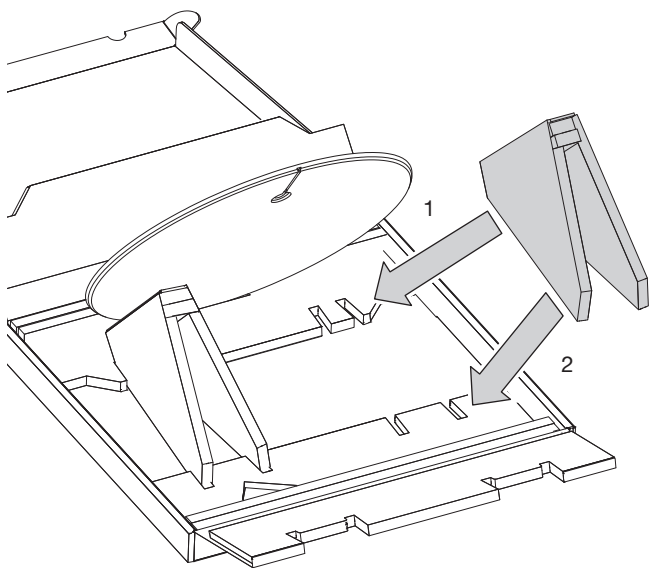
Einleger in die Aussparungen einsetzen.

Insert the inserter into the notches.

Placer les inserts dans les encoches.

Introduzca las inserciones en las ranuras.

Inserire gli inserti nelle fessure.



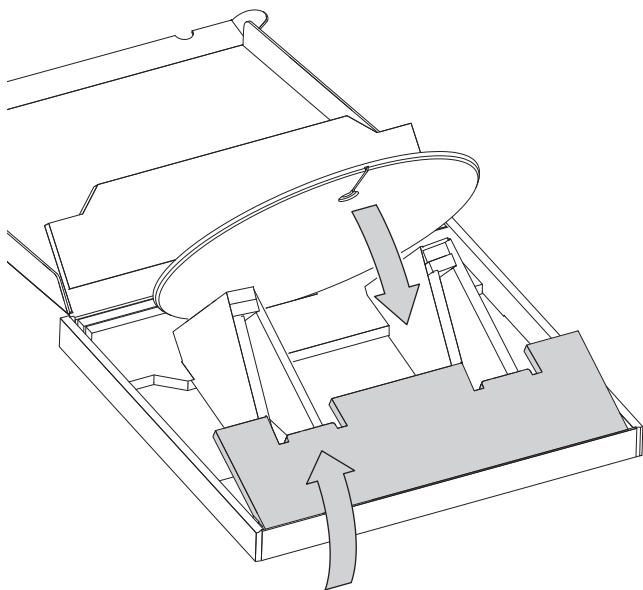
Die untere Lasche der Verpackung umklappen. Erst jetzt kann die base auf den Stützen abgelegt werden!

Fold up the lower flap of the packaging. Now the base can be positioned on the supports.

Replier la languette inférieure de l'emballage. Poser maintenant la base sur les supports.

Doble la solapa inferior del embalaje. ¡Solo ahora podrá colocar la base sobre los soportes!

Ripiegare la linguetta inferiore dell'imballaggio. Solo ora potete posizionare la base sui supporti!



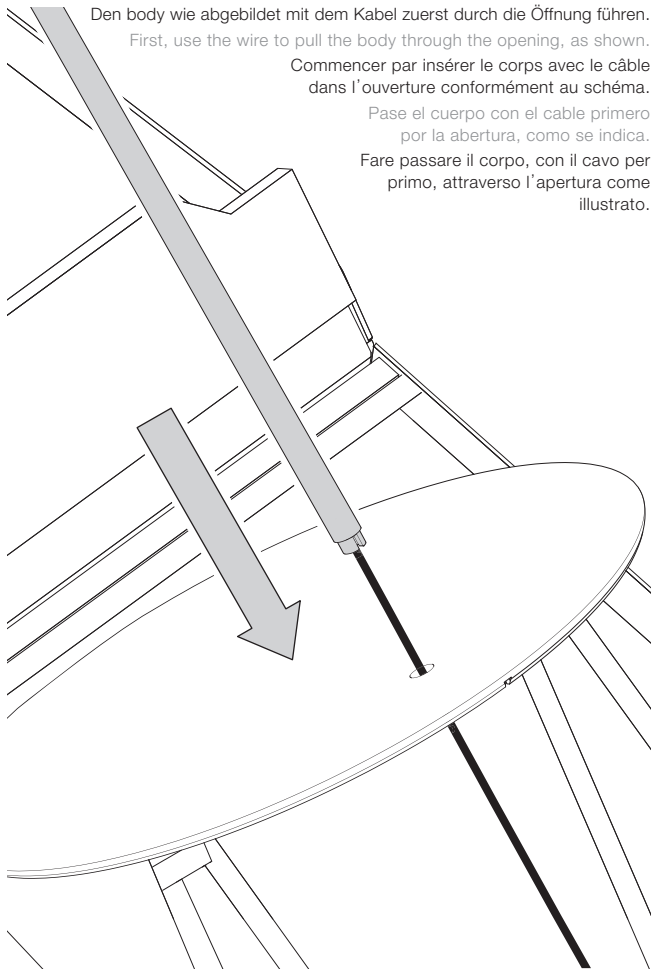
Den body wie abgebildet mit dem Kabel zuerst durch die Öffnung führen.

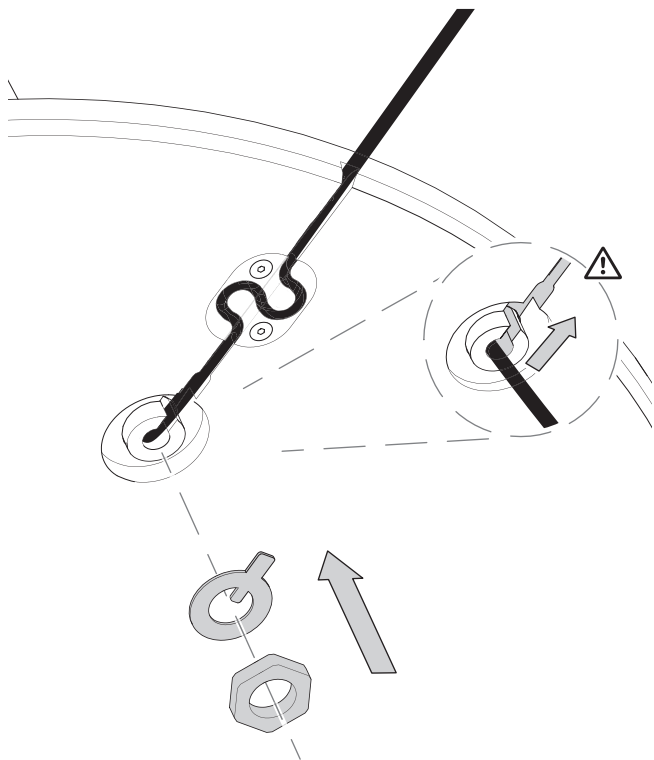
First, use the wire to pull the body through the opening, as shown.

Commencer par insérer le corps avec le câble dans l'ouverture conformément au schéma.

Pase el cuerpo con el cable primero por la abertura, como se indica.

Fare passare il corpo, con il cavo per primo, attraverso l'apertura come illustrato.





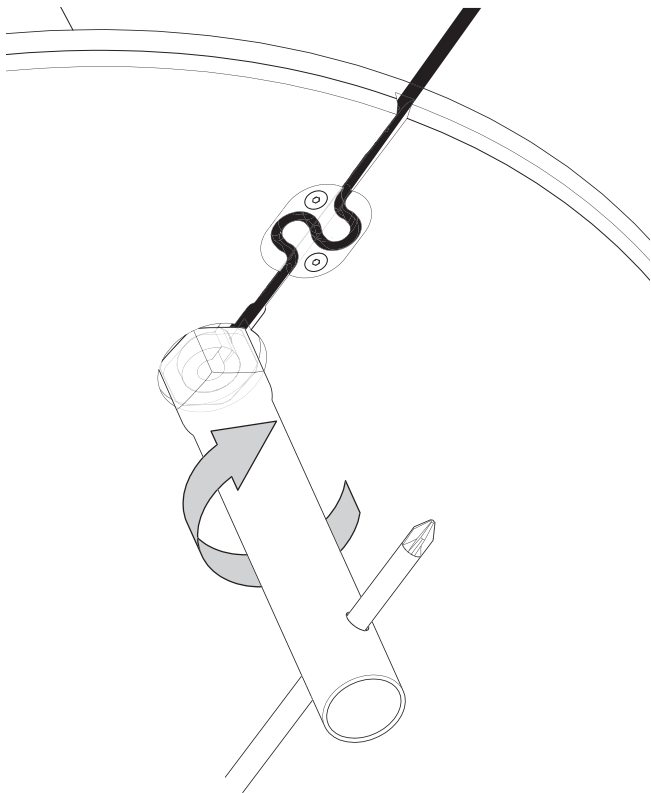
Kabel durch die Zugentlastung führen. Unterlegscheibe und Mutter befestigen.

Feed the wire through the strain relief. Fasten washer and nut.

Insérer le câble dans le collier de fixation. Fixer la rondelle et l'écrou.

Pase el cable por la protección de tracción. Fije la arandela y la tuerca.

Condurre il cavo attraverso lo scarico di trazione. Fissare la rondella e il dado.



Mit Steckschlüssel und Schraubenzieher fixieren (nur handfest anziehen).

Fasten with socket spanner and screwdriver (by hand only).

Bloquer avec le tournevis et la clé à douille (serrer à la main uniquement).

Fijelas con una llave tubular y un destornillador (apriételas solo con la mano).

Fissare con chiave a bussola e cacciavite (stringere solo manualmente).

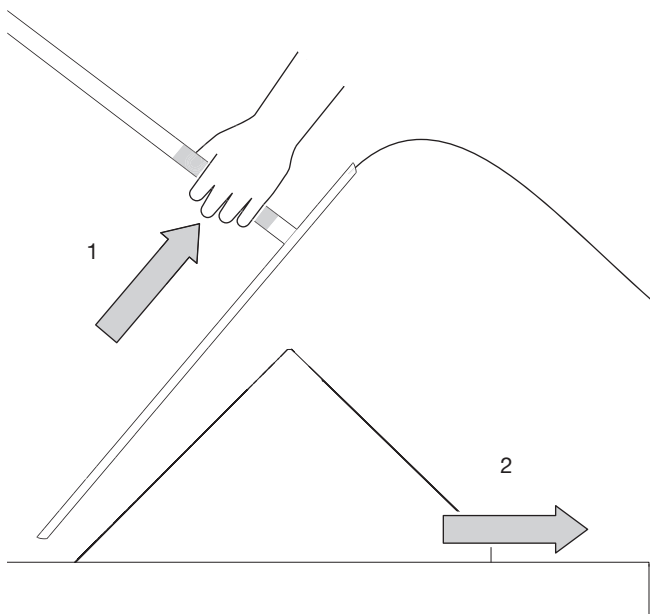
Leuchte am unteren Teil des body anheben, Verpackung entfernen.

Lift the luminaire by the lower part of the body. Remove packaging.

Relever le luminaire au niveau de la partie inférieure du corps, retirer l'emballage.

Levante la luminaria por la parte inferior del cuerpo y retire el embalaje.

Sollevare la lampada afferrando la parte inferiore del corpo e rimuovere l'imballaggio.



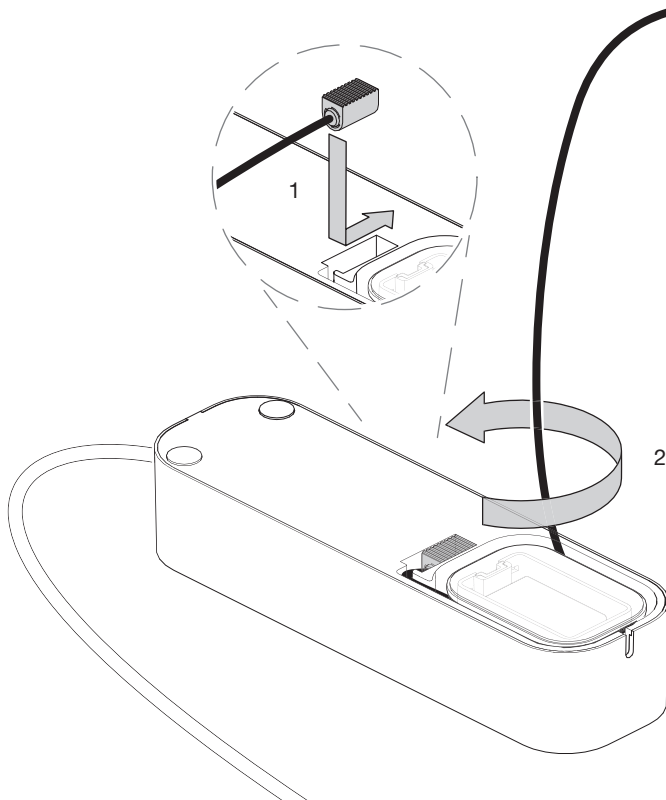
Leuchtenstecker verbinden und Kabel aufwickeln.

Connect luminaire plug and coil the wire.

Connecter la fiche du luminaire et embobiner le câble.

Conecte el conector de la luminaria y enrolla el cable.

Collegare la spina della lampada e avvolgere il cavo.



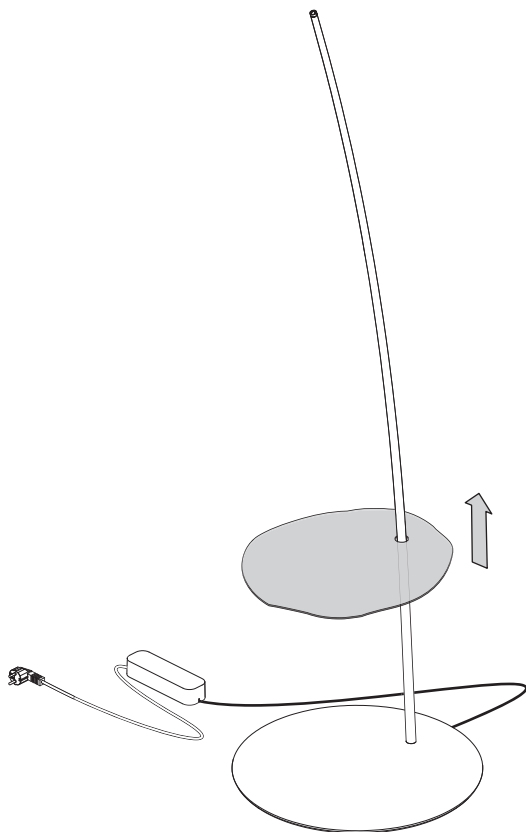
Schutzcover von body, base und Netzteil entfernen.

Remove protective cover from body, base and mains adapter.

Retirer la protection du corps, de la base et du bloc d'alimentation.

Retire la cubierta de protección del cuerpo, la base y la fuente de alimentación.

Rimuovere la copertura protettiva da corpo, base e alimentatore.



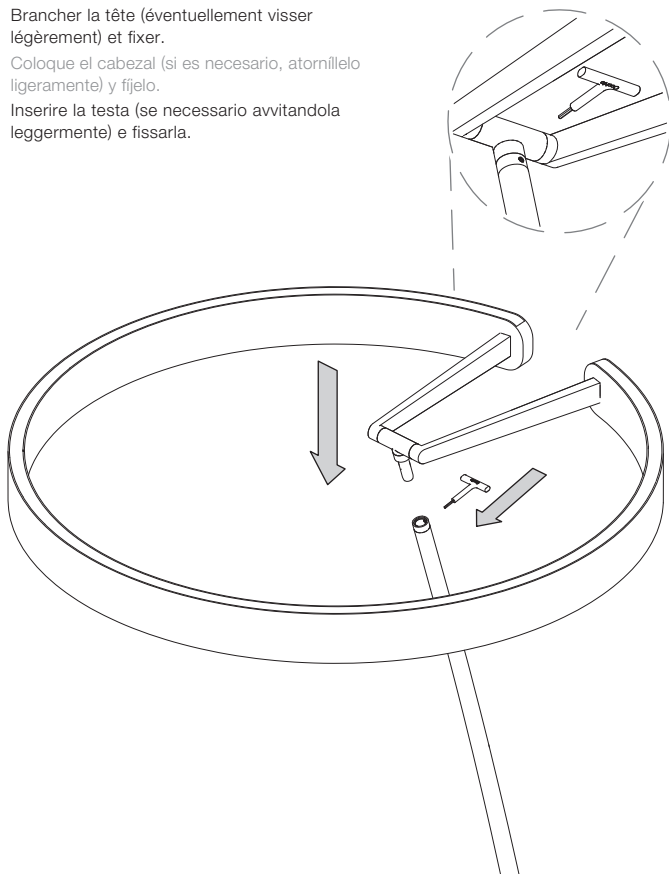
Den head aufstecken (evtl. leicht eindrehen)
und fixieren.

Attach the head (potentially screwing it in
slightly) and fasten.

Brancher la tête (éventuellement visser
légèrement) et fixer.

Coloque el cabezal (si es necesario, atornillelo
ligeramente) y fíjelo.

Inserire la testa (se necessario avvitandola
leggermente) e fissarla.



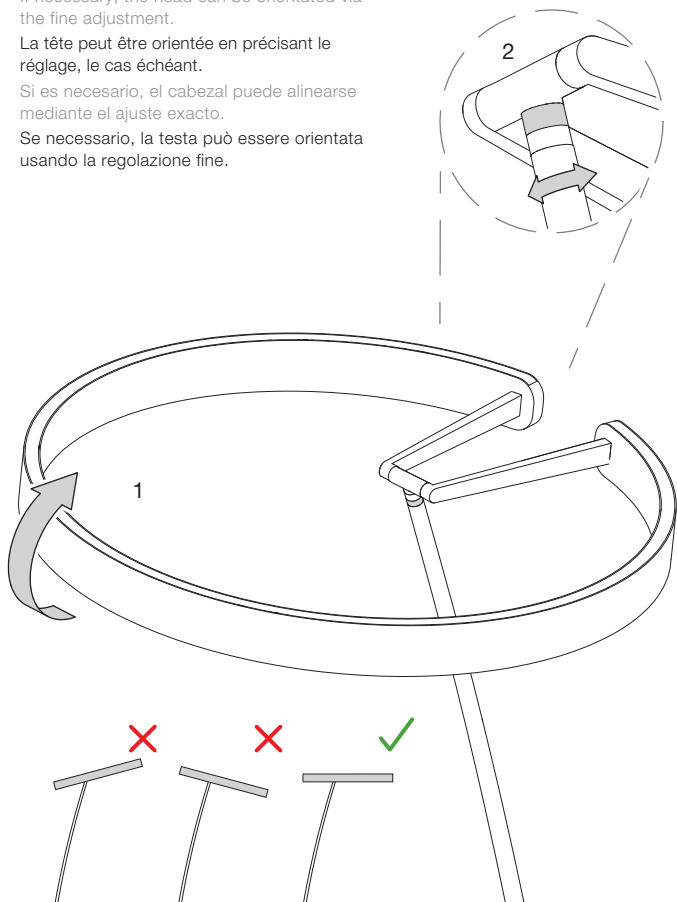
Falls notwendig kann der head über die Feinjustierung ausgerichtet werden.

If necessary, the head can be orientated via the fine adjustment.

La tête peut être orientée en précisant le réglage, le cas échéant.

Si es necesario, el cabezal puede alinearse mediante el ajuste exacto.

Se necessario, la testa può essere orientata usando la regolazione fine.



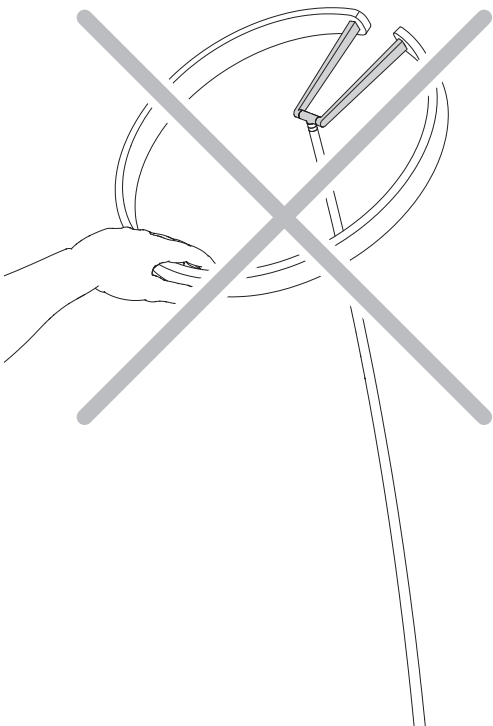
Die Gabel des head ist kein Gelenk sondern nur zur Feinjustierung vorgesehen!

The head's shaft is not a joint; it is only intended for fine adjustment!

La structure de la tête n'est pas une articulation, elle est uniquement prévue pour préciser le réglage.

La horquilla del cabezal no es una unión articulada, solo sirve para el ajuste exacto.

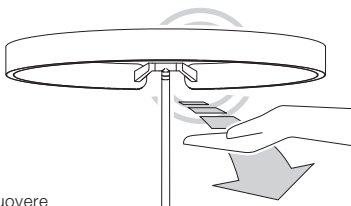
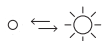
La forcella della testa non è un giunto, serve solo per la regolazione fine!



Mito raggio

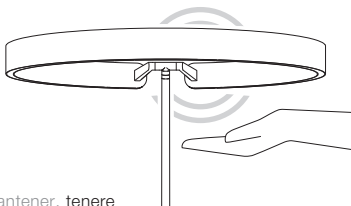
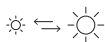
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo

touchless control



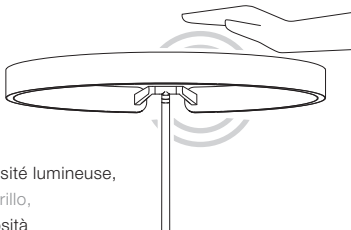
on / off

bewegen, move, déplacer, mover, muovere



dim

halten, hold, appuyer longuement, maintenir, tenere



up / down fading

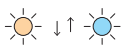
lange halten → Helligkeit einstellen,

keep holding → Adjust brightness,

appuyer longuement → régler l'intensité lumineuse,

mantener más tiempo → ajustar el brillo,

tenere a lungo → regolazione luminosità



color tune

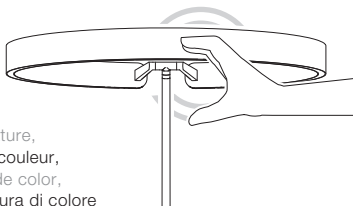
halten → Farbtemperatur einstellen,

last long → adjust the color temperature,

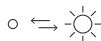
tenir → ajuster la température de la couleur,

mantener → ajustar la temperatura de color,

tenere → regolazione della temperatura di colore



body sensor



on / off

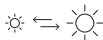
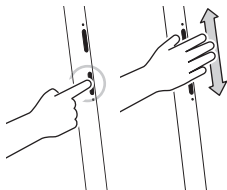
tippen oder wischen → schaltet die Leuchte,

tap or swipe → switches the luminaire,

taper ou balayer → allume le luminaire,

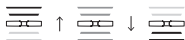
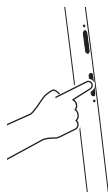
toque o desliza el dedo → enciende la luz,

toccare o scorrere → accende la luce



dim

halten, hold, appuyer longuement, mantener, tenere



up / down fading

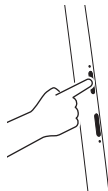
lange halten → Helligkeit einstellen,

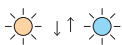
keep holding → Adjust brightness,

appuyer longuement → régler l'intensité lumineuse,

mantener más tiempo → ajustar el brillo,

tenere a lungo → regolazione luminosità





color tune

halten → Farbtemperatur einstellen,

last long → adjust the color temperature,

tenir → ajuster la température de la couleur,

mantener → ajustar la temperatura de color,

tenere → regolazione della temperatura di colore



Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



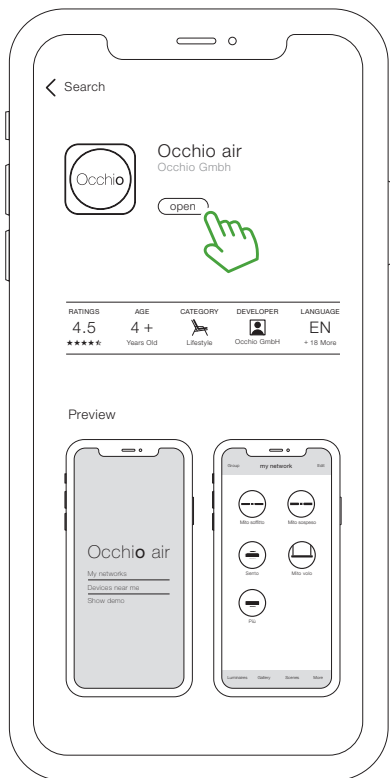
App installieren und öffnen

Install and open the app

Installer et ouvrir l'application

Instala y abre la aplicación

Installare e aprire l'applicazione



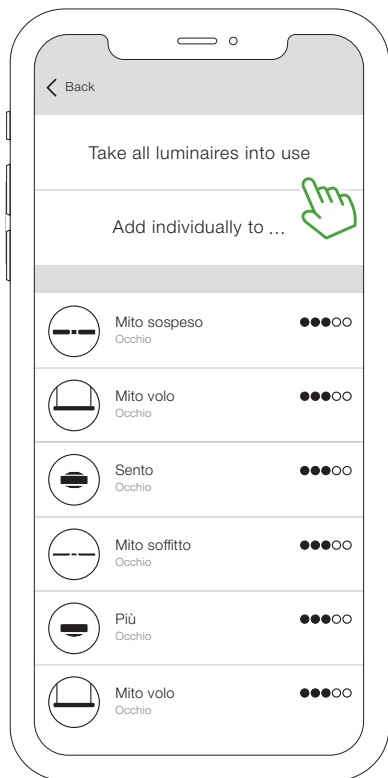
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen

Set up connected luminaires and create network

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau

Configurar las luminarias conectadas y crear una red

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete



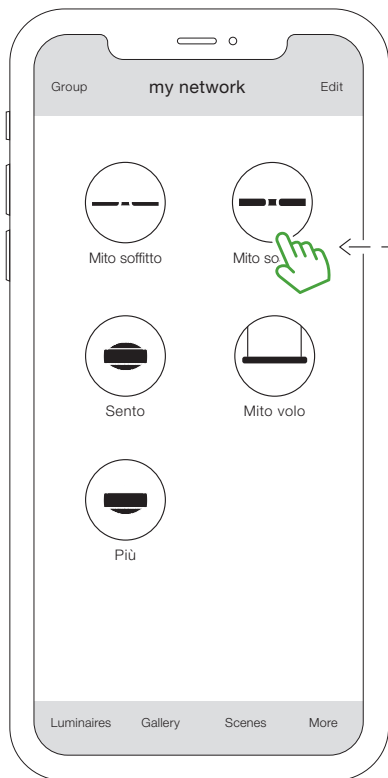
Leuchten steuern

Control luminaires

Apparecchi di controllo

Luminarias de control

Apparecchi di controllo



Steuerungsgesten
Control gestures
Gestes de contrôle
Gestes de contrôle
Gesti di controllo

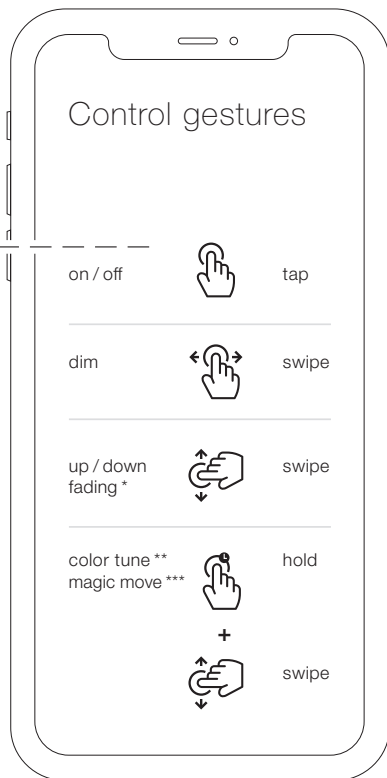
Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face*,
color tune** ou magic move***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara*, color tune**
o magic move***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati*,
color tune** o magic move***



Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



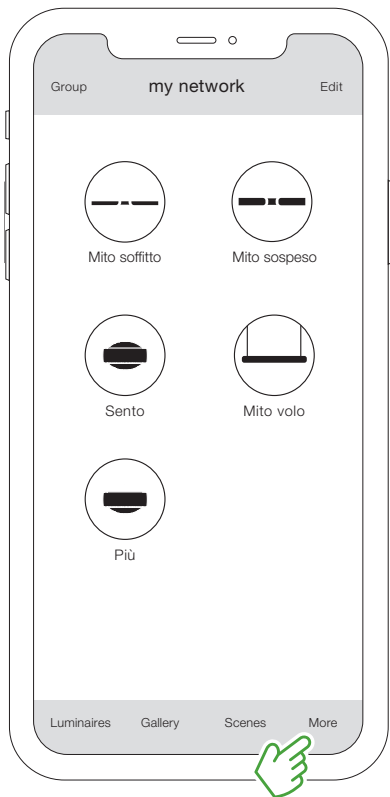
Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri



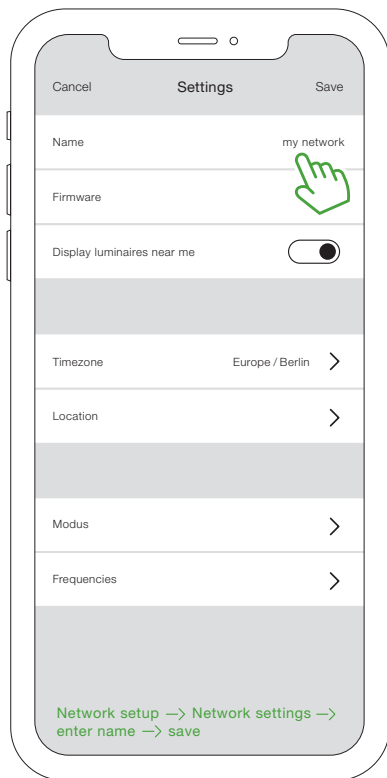
Netzwerknamen vergeben

Assign network name

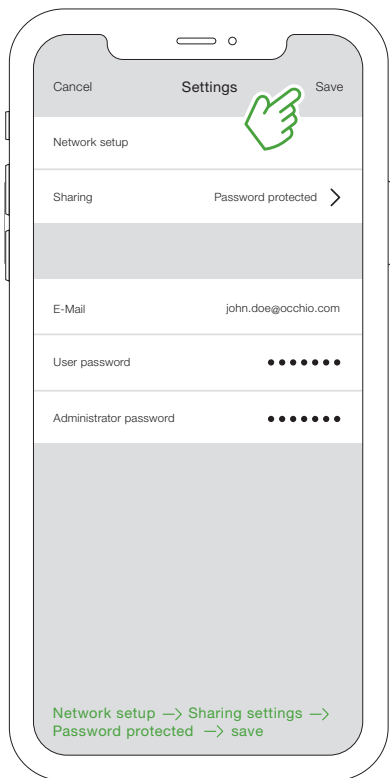
Attribuer un nom de réseau

Asigna el nombre de la red

Assegnare il nome della rete



Netzwerk freigeben
Share network
Partager le réseau
Comparte la red
Condividere la rete



Leuchte entkoppeln

- 1 Konverterdeckel entnehmen (Netzstecker nicht ziehen)
- 2 App öffnen, Leuchte auswählen (Geräte in der Nähe), Gerät entkoppeln klicken und Vorgang starten
- 3 Modul entnehmen und gleich wieder einsetzen.

Decouple luminaire

- 1 Remove converter cover (do not push power plug)
- 2 Open app, select luminaire (devices near me), click decouple device and start process
- 3 Remove module and reinsert it straight away.

Découpler le luminaire

- 1 Retirer le couvercle du convertisseur (ne pas tirer sur la prise)
- 2 Ouvrir l'application, sélectionner le luminaire (appareil à proximité), cliquer sur Découpler l'appareil, et lancer le processus
- 3 Retirer le module et l'insérer de nouveau.

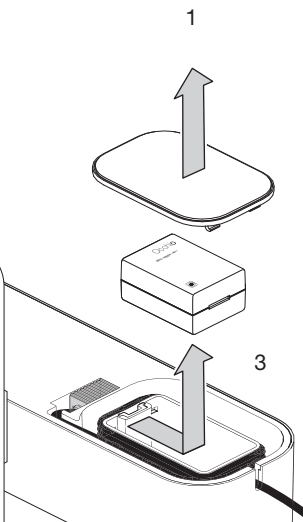
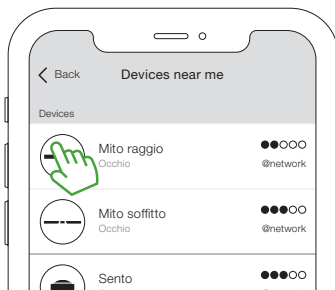
Desacoplar luminaria

- 1 Retire la tapa del convertidor (sin tirar del cable de alimentación)
- 2 Abra la app, seleccione la luminaria (dispositivos cercanos), desacople el dispositivo haciendo clic e inicie el proceso
- 3 Retire el módulo y vuelva a colocarlo inmediatamente.

Disaccoppiare la lampada

- 1 Rimuovere il coperchio del convertitore (non scollegare la spina).
- 2 Aprire l'app, selezionare la lampada (Dispositivi vicini), cliccare su "Disaccoppia dispositivo" e avviare la procedura.
- 3 Rimuovere il modulo e reinserirlo subito dopo.

2



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern

Group luminaires in a network and control features with touchless control together

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control

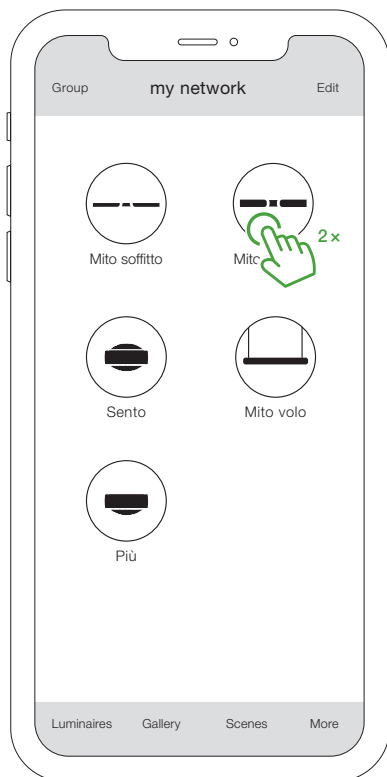
Einstellungen der Leuchte öffnen

Open settings of the luminaire

Ouvrir les réglages du luminaire

Abrir los ajustes de la luminaria

Aprire le impostazioni dell'apparecchio



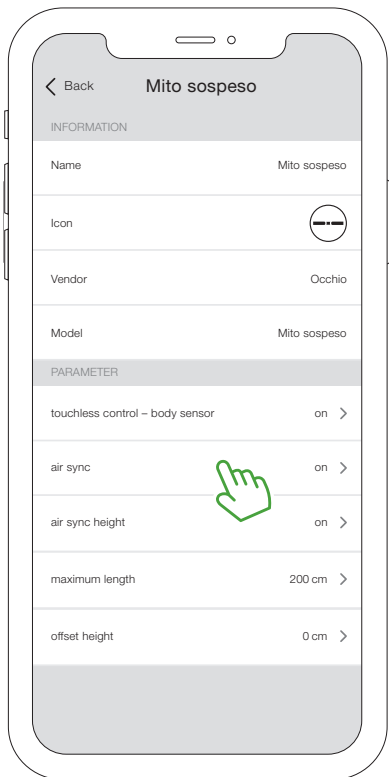
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell

*Functions depending on luminaire model

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire

*Las funciones dependen del modelo de luminaria

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio

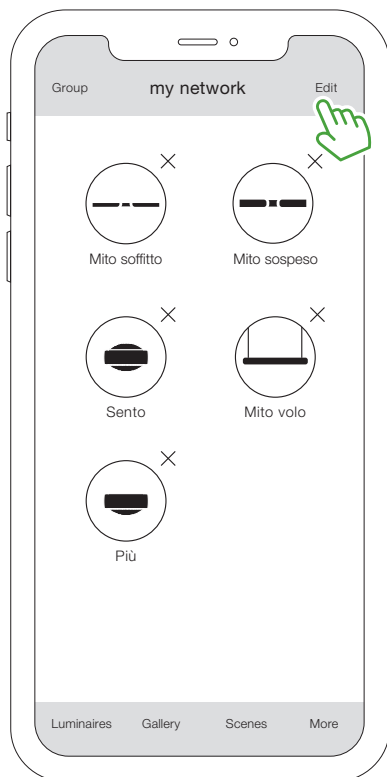
Gruppe erstellen

Create a group

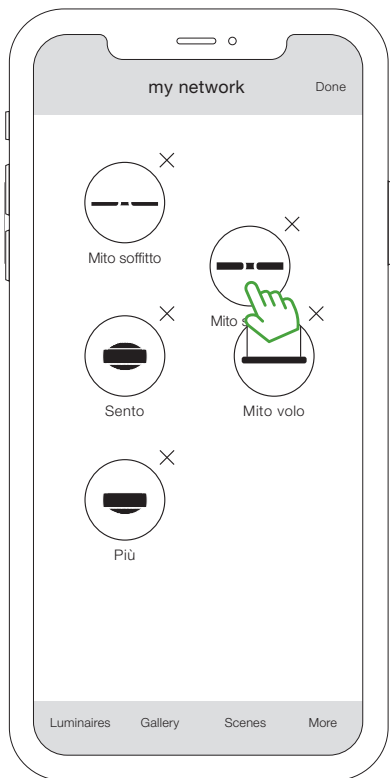
Créer un groupe

Crea un grupo

Creare un gruppo



Leuchtsymbole übereinanderlegen
Superimpose luminaire icons
Superposer les icônes des luminaires
Superponer iconos de luminarias
Superponer iconos de luminarias



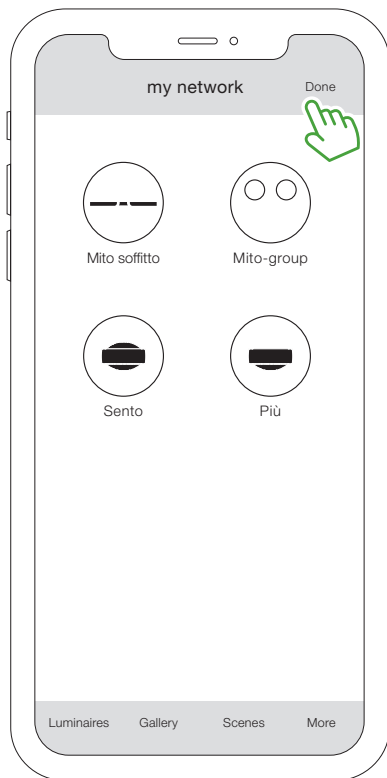
Bearbeiten beenden

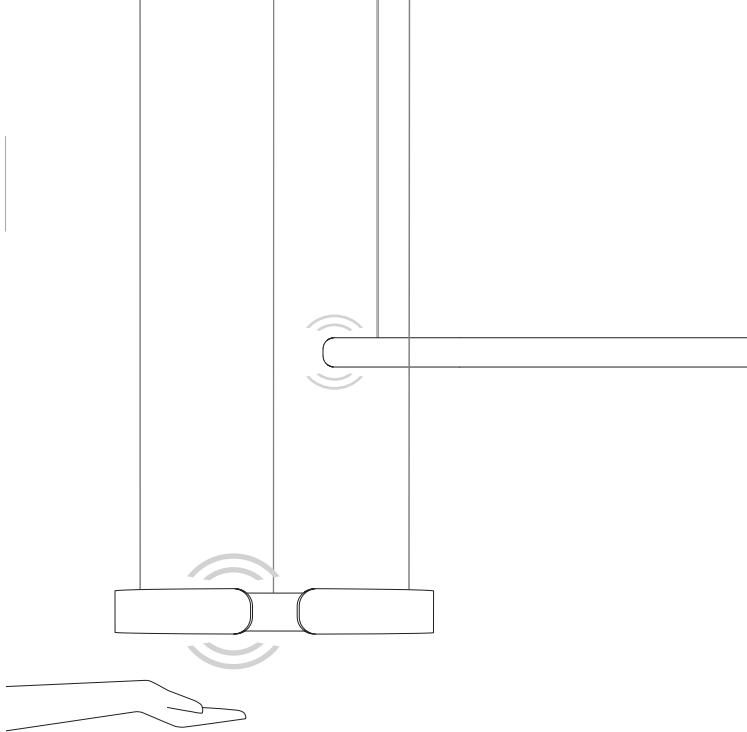
Exit edit


Montage de sortie

Edición de salida

Modifica dell'uscita







Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control

Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur
von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller
durchgeführt werden./Warning! Work on electronic
components must be carried out by a qualified
specialist or by Occhio./Attention! Les travaux sur les
composants électroniques doivent uniquement être
réalisés par un personnel qualifié ou par Occhio./
¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal
cualificado están autorizados a realizar los trabajos en
los componentes eléctricos./Attenzione! Gli interventi
sui componenti elettronici devono essere eseguiti
esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Heiße Oberfläche, nicht berühren!/Hot surfaces, do
not touch!/Surface chaude, ne pas toucher !/
Superficie caliente, ¡no tocar!/Superficie molto calda,
non toccare!

.....

Lichtquellen und Betriebsgeräte können ohne
dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts
von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without
permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les ballast peuvent être
remplacés par Occhio sans endommager durablement
le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control
pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto
circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione
possono essere sostituiti da Occhio senza danni
permanenti dei prodotti circostanti.

.....

Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund ihrer
Konzipierung und Bauart den EG/EU-Richtlinien und
entsprechenden harmonisierten Normen entspricht.
Des Weiteren erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp
Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht
(Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich
2402–2483 MHz; Sendeleistung + 8 dBm).

Occhio hereby explains that, due to their design and
construction, the luminaires meet the EG/EU
guidelines and corresponding harmonised standards.
Occhio further explains that the Occhio air wireless
system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth
remote control; frequency range 2402–2483 MHz;
transmitting power + 8 dBm).

Occhio déclare par la présente que la conception et la
fabrication du luminaire sont conformes aux directives
CE/EU ainsi qu'aux normes harmonisées
correspondantes. Par ailleurs, Occhio déclare que
l'équipement radio Occhio air est conforme à la
directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ;
gamme de fréquence 2402–2483 MHz ;
puissance d'émission + 8 dBm).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y
construcción, la luminaria cumple con las directivas
CE/UE y las normas armonizadas correspondientes.
Occhio declara además que el tipo de sistema de radio
Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control
de radio Bluetooth; rango de frecuencia
2402–2483 MHz; potencia de transmisión + 8 dBm).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e
prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle
norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che
l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è
conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio
bluetooth, gamma di frequenza 2402–2483 Mhz;
potenza di trasmissione + 8 dBm).

.....

Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU)
entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE
guidelines (2012/19/EU).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive
2012/19/UE relative aux déchets d'équipements
électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la
Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla
direttiva RAEE (2012/19/UE).

